

Journals

No. 95

Thursday, September 22, 1994

10:00 a.m.

Journaux

N^o 95

Le jeudi 22 septembre 1994

10h00

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada), Bill C-51, An Act to amend the Canada Grain Act and respecting certain regulations made pursuant to that Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada) for Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts".

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot), Bill C-272, An Act to amend the Criminal Code (gun control), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada), le projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et concernant certains règlements pris en vertu de celle-ci, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), au nom de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois».

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Ramsay (Crowfoot), le projet de loi C-272, Loi modifiant le Code criminel (contrôle des armes à feu), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning the Young Offenders Act (No. 351-0753), one concerning abortion (No. 351-0754) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0755);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0756);

—by Mr. Bélair (Cochrane—Superior), one concerning the Young Offenders Act (No. 351-0757);

—by Mr. DeVillers (Simcoe North), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0758);

—by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning safety on school buses (No. 351-0759);

—by Mr. Hubbard (Miramichi), one concerning the mining industry (No. 351-0760).

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

By unanimous consent, on motion of Mr. Lebel (Chambly), seconded by Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), Bill C-273, An Act to amend the Interest Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-62 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency),—That Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

And of the amendment of Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, because of its failure to bar, prior to a refugee hearing and an application for permanent residence, those who have been convicted of a crime that would carry a sentence in Canada of 10 years or more and those individuals who fall under the category of persons listed in section 19(1) and (2) of the Immigration Act.”

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Wappel (Scarborough-Ouest), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351-0753), une au sujet de l'avortement (n° 351-0754) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0755);

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0756);

—par M. Bélair (Cochrane—Supérieur), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351-0757);

—par M. DeVillers (Simcoe-Nord), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-0758);

—par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de la sécurité des autobus scolaires (n° 351-0759);

—par M. Hubbard (Miramichi), une au sujet de l'industrie minière (n° 351-0760).

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Du consentement unanime, sur motion de M. Lebel (Chambly), appuyé par M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie), le projet de loi C-273, Loi modifiant la Loi sur l'intérêt, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-62 inscrite au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique),—Que le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Et de l'amendement de M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture du projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, parce qu'il ne prévoit pas l'exclusion, avant l'audition d'une demande de statut de réfugié et la présentation d'une demande de résidence permanente, des personnes déclarées coupables d'un crime entraînant une peine de 10 ans ou plus au Canada ainsi que des particuliers qui font partie de la catégorie des personnes énumérées aux paragraphes 19(1) et (2) de la Loi sur l'immigration.»

The question was put on the amendment and it was negated on the following division: L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N° 82)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott	Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)	Bridgman
Brown (Calgary Southeast)	Chatters	Cummins	Duncan
Epp	Forseth	Frazier	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Hanger	Hanrahan
Harper (Calgary West)	Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes
Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Jennings
Johnston	Kerpan	Manning	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest)	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Penson	Ramsay	Ringma	Schmidt
Scott (Skeena)	Silye	Solberg	Speaker
Stinson	Strahl	Thompson	White (Fraser Valley West)
White (North Vancouver)	Williams—46		

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Allmand	Althouse	Anawak
Anderson	Arseneault	Assad	Assadourian
Asselin	Augustine	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre)
Bachand	Bakopanos	Barnes	Bellehumeur
Bellemare	Berger	Bergeron	Bernier (Beauce)
Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Blondin—Andrew	Bodnar	Bonin
Bouchard	Boudria	Brien	Brown (Oakville—Milton)
Brushett	Bryden	Bélair	Bélisle
Caccia	Calder	Cannis	Canuel
Caron	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Chan	Chrétien (Frontenac)	Chrétien (Saint-Maurice)	Clancy
Cohen	Collenette	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Crête
Culbert	Dalphoné—Guiral	Daviault	de Savoye
Deshais	DeVillers	Dhaliwal	Dingwall
Discepola	Dromisky	Dubé	Duceppe
Duhamel	Dumas	Dupuy	English
Fewchuk	Fillion	Finestone	Finlay
Flis	Fry	Gaffney	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Galloway	Gauthier (Ottawa—Vanier)	Gauthier (Roberval)
Godfrey	Godin	Goodale	Gray (Windsor West)
Grose	Guarnieri	Guay	Guimond
Harvard	Hubbard	Ianno	Jackson
Jacob	Jordan	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lalonde	Landry
Langlois	Lastewka	Laurin	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
LeBlanc (Cape/Cap Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)	Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)
Leroux (Shefford)	Lincoln	Loubier	MacDonald
MacLaren (Etobicoke North)	MacLellan (Cape/Cap Breton—The Sydneys)	Maheu	Malhi
Manley	Marchand	Marchi	Marleau
Massé	McCormick	McGuire	McKinnon
McLellan (Edmonton Northwest)	McTeague	McWhinney	Miffin
Milliken	Mills (Broadview—Greenwood)	Minna	Mitchell
Murphy	Murray	Ménard	Nault
Nunez	O'Brien	O'Reilly	Ouellet
Pagtakhan	Parrish	Patry	Payne
Peric	Peters	Peterson	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Pomerleau
Regan	Richardson	Rideout	Riis
Robichaud	Robinson	Rocheleau	Rock
Rompkey	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré
Shepherd	Sheridan	Skoke	Solomon
Speller	St-Laurent	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Szabo	Terrana	Torsney
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	Ur	Valeri
Vanclief	Venne	Verran	Walker
Wappel	Wayne	Whelan	Wood
Young	Zed—194		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Debien	Gagnon (Québec)	Harper (Churchill)	MacAulay
Martin (LaSalle—Émard)	Paré	Plamondon	Ringuette—Maltais

The House resumed consideration of the motion of Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency),—That Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding any Order of the House, any recorded division to be taken today on Motion M-150 be deferred until Tuesday, September 27, 1994, at 3:00 p.m.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), seconded by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency),—That Bill C-44, An Act to amend the Immigration Act and the Citizenship Act and to make a consequential amendment to the Customs Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The debate continued.

The question was put on the motion and, by unanimous consent, the recorded division was deferred until Tuesday, September 27, 1994, at 3:00 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C-41, An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)),—That Bill C-41, An Act to amend the Criminal Code (sentencing) and other Acts in consequence thereof, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du atlantique),—Que le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant tout ordre de la Chambre, tout vote par appel nominal demandé aujourd'hui sur la motion M-150 soit différé jusqu'au mardi 27 septembre 1994, à 15h00.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), appuyé par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique),—Que le projet de loi C-44, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté et modifiant la Loi sur les douanes en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, du consentement unanime, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 27 septembre 1994, à 15h00.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)),—Que le projet de loi C-41, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)),—Que le projet de loi C-41, Loi modifiant le Code criminel (détermination de la peine) et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Plamondon (Richelieu), seconded by Mr. Chrétien (Frontenac),—That, in the opinion of this House, the government should bring in legislation limiting solely to individuals the right to donate to a federal political party, and restricting such donations to a maximum of \$5,000 a year. (*Private Members' Business M-150*)

And of the amendment of Mr. Assad (Gatineau—La Lièvre), seconded by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth),—That the motion be amended by replacing the figure “\$5,000” with the following:

“\$1”.

The debate continued.

At 6:16 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and, pursuant to Order made earlier today, the recorded division was deferred until Tuesday, September 27, 1994, at 3:00 p.m.

INTERRUPTION

At 6:18 p.m., the sitting was suspended.

At 6:25 p.m., the sitting resumed.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

Pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mr. Adams (Peterborough), concerning Indian affairs (No. 351-0761).

ADJOURNMENT

At 6:33 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Plamondon (Richelieu), appuyé par M. Chrétien (Frontenac),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait légiférer afin de limiter aux seuls individus le droit de contribuer au financement d'un parti politique fédéral, et restreindre cette contribution à 5 000 \$ annuellement. (*Affaires émanant des députés M-150*)

Et de l'amendement de M. Assad (Gatineau—La Lièvre), appuyé par M. Bryden (Hamilton—Wentworth),—Qu'on modifie la motion par substitution, au chiffre «5 000 \$», de ce qui suit:

«1 \$».

Le débat se poursuit.

À 18h16, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 27 septembre 1994, à 15h00.

INTERRUPTION

À 18h18, la séance est suspendue.

À 18h25, la séance reprend.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

Conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M. Adams (Peterborough), au sujet des affaires autochtones (n° 351-0761).

AJOURNEMENT

À 18h33, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.